

Sto pe-ri-gia..-li to kri..-fo

ki **as**-pro san pe-ri-ste..-ri

||: Di-psa-sa-me to. me-si-me....-ri

ma to ne-ro. gli..-fo :||

Pa-no stin a..-mmo tin ksa..n-thi

gra-psa-me t'o-no-ma.. tis

||: O-**re**-a pou fi-si.-kse o ba....-tis

ke svi-sti-ki i gra..-fi :||

Me ti kar-dia.. me ti pno..-i

ti po-thous ke ti pa..-thos

||: → **Pi**-ra-me ti zo.-i mas la....-thos !

ki'a-lla-ksa-me. zo..-i :||

Prononciation:

st = s-t / s = ss / e = é / r = r, roulé / an = a-n / th = comme „thing“ en anglais, mais plus doucement

1. Dans une baie cachée / blanche comme une colombe / nous avons soif à midi / mais l'eau était salée.
2. Dans le sable doré / nous avons écrit son nom, / mais le vent soufflait de la mer / et son nom s'est effacé.
3. Avec tant de coeur et de souffle / avec tant d'envie et de passion / nous avons vécu notre vie de manière fausse / ... et nous l'avons changée.

Sto perigiali / Arnisi (=Abnégation) *Grèce / M: Mikis Theodorakis / T: Giorgos Seferis (1931)

Cette chanson est devenue l'hymne du mouvement de défense des citoyens contre la dictature militaire dès 1967.

Στο περιγιάλι το κρυφό
κι άσπρο σαν περιστέρι
διψάσαμε το μεσημέρι,
μα το νερό γλυφό

Πάνω στην άμμο την ξανθή
γράψαμε τ' όνομά της
Ωραία που φύσηξε ο μπάτης
και σβήστηκε η γραφή

Με τι καρδιά, με τι πνοή,
τι πόθους και τι πάθος
Πήραμε τη ζωή μας λάθος
κι αλλάξαμε ζωή